

### LE MOT DU PRÉSIDENT

—

### HET VOORWOORD VAN DE VOORZITTER

Nous voici donc en été ! Cette saison est pour chacun de nous l'occasion de prendre un peu de repos dans nos activités habituelles. Certains d'entre vous vont se reposer, voyager, prendre du bon temps avec leur famille ou leurs amis, profiter du soleil (si possible), oublier un peu les soucis du reste de l'année. Bref... l'été sert à recharger les batteries.

Comme chaque année, l'ABD-BVD n'organisera aucune rencontre pendant les mois de juillet et d'août, mais bien sûr cela ne signifie pas que nous ne préparerons pas les prochains rendez-vous et les prochaines publications que vous pourrez découvrir à la rentrée. Nous travaillerons également sur notre tout nouveau site internet pour vous y proposer de nouveaux services, mais aussi les pages auxquelles vous êtes habitués. Nous y reviendrons !

En attendant, ce nouveau numéro de l'ABD-BVD info nous permet de vous informer de nos activités récentes ou de changements au sein de notre association. Nous espérons pouvoir encore vous rencontrer nombreux à la rentrée.

En attendant, nous vous souhaitons un bel été.

De zomer is begonnen! Dit seizoen is voor iedereen het moment om een pauze te nemen tussen de gewone activiteiten. Sommigen onder u gaan uitrusten, reizen, leuke momenten doorbrengen met familie of vrienden, van de zon genieten (indien mogelijk), de zorgen van de rest van het jaar een beetje vergeten. Kortom, de zomer is er om de batterijen weer op te laden.

De ABD-BVD organiseert traditiegetrouw geen samenkomsten in juli en augustus, maar dat betekent natuurlijk niet dat we de volgende afspraken en publicaties die u na de vakantie zal kunnen ontdekken niet voorbereiden. We zullen ook werken aan onze splinternieuwe website om nieuwe diensten voor te stellen, naast de u welbekende pagina's. U hoort er nog van!

In de tussentijd geeft dit nieuwe nummer van ABD-BVD info ons de gelegenheid om u te informeren over onze laatste activiteiten of over de veranderingen binnen onze vereniging. We hopen alvast om u talrijk terug te zien na de vakantie.

In afwachting wensen we u een mooie zomer.

Guy DELSAUT, Président/Voorzitter, ABD-BVD

---

## ALGEMENE VERGADERING 2015

—

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2015

De jaarlijkse Algemene vergadering van onze vereniging heeft op 24 maart plaatsgevonden in de Koninklijke Bibliotheek van België. Gedurende deze AV hadden we het plezier om Michèle Orban te begroeten in de Raad van Bestuur. We heten haar warm welkom. Twee andere bestuurders hebben echter besloten om de Raad te verlaten: Helmut Masson en Vincent Maes. We bedanken hen voor al het werk dat ze tijdens hun mandaat verricht hebben. Onze vereniging telt vandaag 19 vrijwillige bestuurders om haar activiteiten te organiseren.

Na 22 jaar in de Raad van bestuur heeft Vincent Maes besloten om deze te verlaten. Hij heeft de functies uitgeoefend van Voorzitter, Vicevoorzitter, Secretaris-generaal, alsook coördinator van het Inforum. Om hem te bedanken voor alles wat hij voor onze vereniging gedaan heeft, werd er op de Algemene vergadering besloten om hem tot erelid te benoemen. We willen hem daarmee van harte feliciteren!

De presentatie voor de Algemene vergadering die het werk van het voorbije jaar en onze verschillende projecten voorstelt is binnenkort beschikbaar op onze nieuwe website :ABD-BVD > Algemene Vergadering.

L'Assemblée générale annuelle de notre association s'est tenue le 24 mars à la Bibliothèque royale de Belgique. Lors de cette AG, nous avons eu le plaisir d'accueillir Michèle Orban au sein du Conseil d'administration. Nous lui souhaitons la bienvenue. Deux administrateurs ont, par contre, décidé de quitter le Conseil : Helmut Masson et Vincent Maes. Nous les remercions pour le travail qu'ils ont accompli pendant leurs mandats. Nous sommes à présent 19 administrateurs bénévoles pour organiser les activités de notre association.

Après 22 ans au sein du conseil d'administration, Vincent Maes a donc décidé de le quitter. Il y a exercé les fonctions de Président, Vice-président, Secrétaire-général ou encore coordinateur de l'Inforum. Pour le remercier de tout ce qu'il a apporté à notre association, l'Assemblée générale a décidé de le nommer membre d'honneur. Félicitations à lui !

La présentation utilisée lors de l'Assemblée générale, présentant le travail de l'année écoulée et nos différents projets sera bientôt disponible sur le nouveau site : ABD-BVD > Assemblée Générale



**Une partie de notre Conseil d'administration, réunie lors de l'Inforum 2015, entourant Jean-Marie Reding (ALBAD)**

**Een deel van Ons Raad van bestuur, tijdens Inforum 2015, samen met Jean-Marie Reding (ALBAD)**

## **NIEUWS VAN DE RAAD VAN BESTUUR**

—

## **NOUVELLES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Lors de sa réunion du 2 avril 2015, le Conseil d'administration a désigné un nouveau Bureau. Guy Delsaut a été réélu Président. Il pourra compter sur deux Vice-Présidents : Isabelle Somville-Cornet et Marc Van den Bergh. Didier Haas reprend la tâche de Secrétaire-général et est remplacé à la trésorerie par Arnaud Seeuws.

Ensemble, avec les autres membres du Conseil d'administration, ils continueront à faire vivre l'ABD-BVD, à assurer sa gestion quotidienne et à proposer à ses membres des rencontres et des lectures de qualité.

Tijdens de vergadering van 2 april 2015 heeft de Raad van bestuur een nieuw Bureau benoemd. Guy Delsaut werd herverkozen als Voorzitter. Hij kan rekenen op twee Vice-voorzitters: Isabelle Somville-Cornet en Marc Van den Bergh. Didier Haas neemt de taak van Secretaris-generaal op zich en wordt vervangen als Penningmeester door Arnaud Seeuws.

Samen zullen zij, met medewerking van de andere bestuursleden, bezieling geven aan de ABD-BVD, het dagelijks beheer waarnemen en zorgen voor kwaliteitsvolle lectuur en ontmoetingen.

---

## **NOUVELLE ADMINISTRATRICE – NIEUWE BESTUURSTER**

### **Michèle Orban**



Licenciée en philologie romane, Michèle a choisi de réorienter sa carrière professionnelle vers la gestion et la représentation de l'information en obtenant un master de Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication à l'UCL en 2012. Un stage à la Police Fédérale l'amènera à collaborer à un vaste projet de gestion des connaissances en réseaux et à défendre la complémentarité entre veille stratégique et gestion des connaissances. Elle est aujourd'hui chargée de veille juridique et responsable d'une revue de presse stratégique à l'Association de la Ville et des

Communes de Bruxelles. Sensibilisée aux conséquences de la surcharge informationnelle, elle se définit volontiers comme une « diététicienne de l'information » et propose son appui aux entreprises qui souhaitent cartographier leurs domaines de connaissance et aux particuliers qui cherchent à maîtriser l'infobésité grâce à une meilleure gestion de leur microcosme informationnel.

<https://be.linkedin.com/in/micheleorban>

## **INFORUM 2015 (04/06/2015)**

Inforum 2015 bracht rond het thema "The I&D puzzle: new pieces to solve it" een brede waaier van professionals samen.

144 deelnemers luisterden naar de vijf sprekers die mogelijke oplossingen aanbrachten voor dagdagelijkse I&D-problemen. Een Engelstalige gevolgd door twee Nederlandstalige en twee Franstalige sprekers getuigen van het meertalige karakter van onze vereniging.

Het ogenblik werd ook gekozen om de nieuwe ABD-BVD-website in te leiden, die kort na dit Inforum operationeel zal worden. Zoals steeds tijdens Inforum reikte de vereniging de ABD-BVD Prijs uit. We wensen de laureaat een mooie toekomst toe.

Vooraf danken we de sprekers, de Koninklijke Bibliotheek van België, de sponsors, het organisatiecomité en vanzelfsprekend de deelnemers die van dit Inforum een succes maakten.

Laten we hopen dat we niet tot Inforum 2016 moeten wachten om elkaar terug te zien maar op een van de volgende edities van Doc'Moment !

Cette année encore, l'Inforum a rassemblé des professionnels de tous les horizons pour échanger autour du thème « The I&D puzzle: new pieces to solve it ».

C'est ainsi que 144 participants ont pu assister aux exposés de nos 5 orateurs, tous axés sur l'aspect pratique dans la résolution de diverses problématiques. Deux d'entre eux ont eu lieu en français, deux autres en néerlandais et un en anglais; gage du multilinguisme de notre Association.

Ce fut également l'occasion pour l'ABD-BVD de présenter son tout nouveau site web en construction. Comme chaque année, l'Association a remis son traditionnel « Prix ABD-BVD ». Nous félicitons encore une fois le lauréat.

Nous remercions aussi chaleureusement les orateurs, la Bibliothèque royale de Belgique, les sponsors, les organisateurs, et bien entendu, les participants et membres de l'Association, qui ont pu faire de cette édition 2015 une réussite.

Espérons que nous ne devons pas attendre jusqu'à l'Inforum 2016 et que nous pourrons nous revoir lors d'un prochain Doc'Moment !



***Les organisateurs  
De organisatoren***



Inforum 2015 werd tot stand gebracht in medewerking met de KBR en dankzij de steun van de bedrijven Delaware Consulting, Ebsco, Infor en LM Information Delivery. L'Inforum 2015 était organisé en collaboration avec la KBR et avec le soutien des sociétés Delaware Consulting, Ebsco, Infor et LM Information Delivery.

## **ABD-BVD PRIJS 2015**

-

## **PRIX ABD-BVD 2015**

Le jury du Prix ABD-BVD 2015 a décidé de récompenser Olivier Thirion pour son mémoire intitulé « *Descriptions bibliographiques et points d'accès. Quels défis posent les nouveaux modèles de données et les nouvelles normes aux bibliothèques francophones ?* », présenté en vue de l'obtention du Master en sciences et technologies de l'information et de la communication, Finalité information, à l'Université libre de Bruxelles (ULB) en 2014.

Dit jaar werd beslist om de ABD-BVD-Prijs 2015 toe te kennen aan Olivier Thirion, afgestudeerd in 2014 als Master en sciences et technologies de l'information et de la communication, Finalité information, aan de Université libre de Bruxelles (ULB), voor zijn eindwerk « *Descriptions bibliographiques et points d'accès. Quels défis posent les nouveaux modèles de données et les nouvelles normes aux bibliothèques francophones ?* ».

### Résumé :

L'amélioration de la qualité des descriptions bibliographiques constitue l'un des défis les moins visibles auxquels doivent faire face les bibliothèques. Le but de ce mémoire est d'identifier l'importance que prendront certaines métadonnées issues des normes catalographiques actuelles dans la construction de nouvelles modélisations de l'information bibliographique.

Pour ce faire, Olivier Thirion propose d'abord un historique des pratiques et des normes, afin de rappeler la forme que prennent les catalogues actuels, avant d'étudier de manière plus approfondie le modèle FRBR et la norme RDA, sa plus importante et sa plus récente implémentation.

Il s'agit ensuite de décrire le contexte spécifique dans lequel se situent les bibliothèques qui suivent une « tradition bibliographique » française (voire même plus généralement francophone) et d'expliquer leur positionnement face à différents scénarios d'évolutions. L'auteur revient surtout sur les critiques françaises face à RDA en essayant de montrer que ce positionnement résulte d'une différence dans la façon dont est envisagée la norme de catalogage en tant que représentation (simplifiée) d'un réel observable. L'occasion lui est également donnée de faire un focus rapide sur la situation des bibliothèques belges francophones.

Enfin, au regard des enseignements tirés précédemment, une dernière partie est consacrée à l'analyse de notices bibliographiques afin de montrer l'importance

### Samenvatting :

De verbetering van de kwaliteit van de biografische beschrijvingen sticht één van de minst duidelijke uitdagingen waarvan de bibliotheken het hoofd hebben te bieden. Het doel van deze thesis is de herkenning van het gewicht dat sommige meta data uit hedendaagse catalogafische normen zullen hechten aan de opbouw van nieuwe modelleringen in bibliografische informatie.

Daarvoor, om de vorm van de tegenwoordige catalogen in herinnering te brengen, stelt Olivier Thirion ten eerste een historisch overzicht voor van de praktijken en normen, alvorens de FRBR-model grondig te onderzoeken en ook de RDA-normen, die de belangrijkste en meest recente uitvoering van dat model is.

Het gaat daarna over het specifieke verband van de bibliotheken die een Franse (en zelfs meer gewoon Franstalige) « bibliografische traditie » volgen en over hun positionering tegenover verschillende ontwikkelingsplannen. De auteur komt vooral terug op de Franse kritieken tegenover de RDA en probeert te demonstreren dat die positionering volgt uit een verschil in de wijze waarvan de classificatienorm bestaat als uitbeelding van de waarneembare werkelijkheid. De gelegenheid wordt hem geboden om een snelle overzicht te maken over de toestand van de Belgische Franstalige bibliotheken.

Eindelijk, ten opzichte van de vorige leringen, is een laatste deel aan de analyse van biografische korte berichten toegewijd om het belang te tonen dat sommige meta data

qu'acquière certaines métadonnées dans des processus de FRBRisation rétrospective ou de désambiguïsation des données d'autorité. Pour ce faire, après de premières constatations basées sur les données issues de Samarcande, le catalogue collectif des bibliothèques publiques de la Fédération Wallonie-Bruxelles, il analyse les métadonnées sur base de trois prismes : RDA, le modèle FRBR et les identifiants uniques.

En conclusion, notre lauréat insiste sur l'importance, mais surtout la pertinence, d'une bonne utilisation des métadonnées déjà existantes dans l'optique d'une évolution des catalogues et sur l'urgence de mettre en place de réelles démarches « qualité » dans les institutions productrices d'informations catalographiques.

krijgen in de terugkijkende proces van « FRBRisering » en van de waarborgde identificatie van de gezag gegevens. Daarvoor, na enkele constatering van Samarcande uitgegaan, de collectieve catalogus van de openbare bibliotheken van de Federatie Wallonië-Brussel, onderzoekt hij de meta data volgens drie aspecten : RDA, het FRBR-model en de unieke identificatiecode.

Tot besluit van dit werkstuk legt onze laureaat nadruk op het belang en ook op de toepasselijkheid van een optimaal gebruik van de bestaande meta data, met het oog op de ontwikkeling van de catalogen en de dringende noodzaak om echte kwaliteitsgedragingen in te stellen in de instituten die catalografische inlichtingen produceren.



**Olivier Thirion & Isabelle Somville-Cornet**

## **LA DÉCLARATION DE PISE**

-

### **DE PISA VERKLARING**

Een schat aan kennis en informatie wordt geproduceerd door organisaties, overheden en industrie die een waaier aan kennisonderwerpen en vakgebieden afdekt en niet gecontroleerd wordt door commerciële uitgevers. Deze documenten gekend als grijze literatuur wordt erkend als een belangrijke documentatie- en informatiebron, en een essentieel hulpmiddel voor wetenschappelijke communicatie, onderzoek en beleidsvorming.

Eind 2014 besliste de ABD-BVD om zijn steun te verlenen aan deze internationale Verklaring. (Zie ABD-BVD info nr. 85). Deze is vertaald in meerdere talen maar was tot op heden nog niet vertaald in het Nederlands. Dat is nu een gedane zaak dankzij onze medewerker, Dominique Vanpée, die er de vertaling van verzorgde. Deze tekst is nu beschikbaar op de webstek van GreyGuide:

<http://greyguiderep.isti.cnr.it/Pisadeclapdf/Dutch-Pisa-Declaration.pdf>

Meer informatie betreffende de Pisa Verklaring in het artikel van Dominic Farace dat verschijnt in onze Bladen 2015/2.

Une quantité considérable de connaissances et d'informations produites par les organisations, les pouvoirs publics et les industries couvre un large éventail de domaines thématiques et de champs professionnels tout en échappant au contrôle de l'édition commerciale. Ces documents, connus sous le nom de littérature grise, sont reconnus comme une source importante de documentation et d'information et une ressource essentielle de la communication savante, de la recherche et des processus de décision.

Fin 2014, l'ABD-BVD avait décidé d'apporter son soutien à cette Déclaration internationale (voir ABD-BVD info n° 85). Celle-ci est traduite dans plusieurs langues, mais ne l'était pas encore en néerlandais. C'est maintenant chose faite, grâce à notre collaborateur Dominique Vanpée qui en a assuré la traduction.

Ce texte est maintenant disponible sur le site du GreyGuide :

<http://greyguiderep.isti.cnr.it/Pisadeclapdf/Dutch-Pisa-Declaration.pdf>

Plus d'information à propos de la Déclaration de Pise dans l'article de Dominic Farace qui paraîtra dans nos Cahiers de la Documentation 2015/2.

---

### **DOC'MOMENTS**

<p>Notre nouvelle formule « Doc'Moments » (qui remplace nos 'réunions mensuelles') a pris maintenant une vitesse de croisière, et rencontre beaucoup de succès. Cinq rencontres vous ont déjà été proposés durant ce premier semestre 2015 :</p>	<p>Onze nieuwe formule « Doc'Moments » (die de 'maandelijkse vergaderingen' vervangt) is intussen op kruissnelheid gekomen en oogst veel succes. Vijf ontmoetingen hebben al plaatsgehad tijdens dit eerste semester van 2015:</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>- 04/03/2015 : Maîtriser l'information stratégique: méthodes et outils d'analyse (Franck Bulinge)</li> <li>- 09/03/2015 : Les 5 défis actuels et futurs des métiers de l'information documentation (Jean-Philippe Accart)</li> <li>- 24/03/2015 : Entre Gestion et Archivage électronique : quelques notions essentielles (Sébastien Soyez et Alexander Stierman)</li> <li>- 28/05/2015 : BelgicaPress : la problématique de la préservation des collections de journaux et les projets de numérisation de la KBR (Marc D'Hoore)</li> <li>- 23/06/2015 : Text Mining (Brice de Béhault)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 04/03/2015 : Beheersen van de strategische informatie (Franck Bulinge)</li> <li>- 09/03/2015 : De 5 huidige en toekomstige uitdagingen van de informatie- &amp; documentatieberoepen (Jean-Philippe Accart)</li> <li>- 24/03/2015 : Tussen management en elektronische archivering: een paar essentials (Sébastien Soyez en Alexander Stierman)</li> <li>- 28/05/2015 : BelgicaPress : Problematiek van de preservatie van krantencollecties en digitaliseringsprojecten van de KBR (Marc D'Hoore)</li> <li>- 23/06/2015 : Text Mining (Brice de Béhault)</li> </ul>
---	---

---

## **BINNENKORT IN DE BLADEN VOOR DOCUMENTATIE**

-

## **PROCHAINEMENT DANS LES CAHIERS DE LA DOCUMENTATION**

Een special van de Bladen voor Documentatie zal in september 2015 specifiek gericht zijn op het Audiovisuele in zijn ruimste betekenis. U zal er een volledig overzicht van de sector vinden gaande van de videoproductieprocessen - via archiveringspraktijken en hun verschillende wettelijke/legislatieve aspecten - tot de voorstelling van enkele concrete voorbeelden van het dagdagelijks beheer van audiovisuele archieven. De fotocollecties van het magazine Ciné Télé Revue worden er derhalve in voorgesteld, alsook het geheel van het audiovisueel materiaal voorgesteld door Cinematek - het Koninklijk Belgisch Filmarchief. Wij hopen dat dit nummer zal tegemoetkomen aan uw nieuwsgierigheid betreffende dit onderwerp!

Un numéro spécial des Cahiers de la Documentation axé sur l'Audiovisuel au sens large paraîtra en septembre 2015. Vous y trouverez un panorama complet du secteur, allant des processus de production vidéo en passant par les pratiques d'archivage et leurs différents aspects législatifs, jusqu'à la présentation de quelques exemples concrets de gestion d'archives audiovisuelles au quotidien. Les collections photos du magazine Ciné Télé Revue seront ainsi présentées, de même que l'ensemble du matériel audiovisuel proposé par la Cinémathèque royale de Belgique. Nous espérons que ce numéro parviendra à satisfaire votre curiosité sur le sujet !



## **EBLIDA**

Le European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) regroupe des associations et des institutions actives dans le domaine des bibliothèques, de l'information, de la documentation et des archives, en Europe. L'association a un rôle essentiel dans la défense de nos intérêts auprès des législateurs européens et l'ABD-BVD en est évidemment membre depuis des années.

Le 7 mai dernier, à Riga (Lettonie), s'est tenue l'Assemblée générale d'EBLIDA. Le Finlandais Rukka Relander y a été élu président pour la période 2015-2018. Le Benelux sera désormais bien représenté grâce à l'élection au sein de l'Executive committee du Néerlandais Charles Noordham du Netherlands Library Forum (FOBID) et du Luxembourgeois Jean-Marie Reding de l'Association Luxembourgeoise des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes (ALBAD).

Het European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA) brengt de verenigingen en instellingen samen die actief zijn in de wereld van bibliotheken, informatie, documentatie en archieven in Europa. De vereniging speelt een sleutelrol in het verdedigen van onze belangen bij de Europese wetgevers en de ABD-BVD is er natuurlijk reeds lang lid van.

Op 7 mei vond in Riga (Letland) de algemene vergadering van de EBLIDA plaats. De Fin Rukka Relander werd tot president verkozen voor de periode 2015-2018. De Benelux zal voortaan goed vertegenwoordigd zijn, dankzij de verkiezing in het Executive committee van de Nederlander Charles Noordham van het Netherlands Library Forum (FOBID) en de Luxemburger Jean-Marie Reding van de Association Luxembourgeoise des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes (ALBAD).



**Jean-Marie Reding (ALBAD) & Guy Delsaut (ABD-BVD) @ Inforum 2015**

## COLOPHON - COLOFOON

ABD-BVD 

ISSN 2032-2127

Rédaction finale / Eindredactie

Claire Sinke

Avec la participation de :

Met de medewerking van :

Christopher Boon

Sara Decoster

Guy Delsaut

Catherine Gérard

Denis Renard

Marc Van den Bergh

Dominique Vanpée

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever

*Christopher Boon*

ABD-BVD asbl-vzw

Boulevard de l'Empereur 4 Keizerslaan

Bruxelles 1000 Brussel

[abd-bvd-info@abd-bvd.be](mailto:abd-bvd-info@abd-bvd.be)

<http://www.abd-bvd.be>

**\*Cette livraison de l'ABD-BVD-Info aurait dû porter le n° 86. Malheureusement, ce chiffre avait déjà été attribué par erreur à un numéro publié en 2010.**